

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> **1**

ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς

ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὔσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **2**

θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ **3**

πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ

θεὸς πάσης παρακλήσεως, ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει **4**

ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ

τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι **5**

καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ

χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>7</sup> **6**

ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>8</sup> ἐν

ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>6</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν· καὶ ἡ

ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>9</sup> ὑπὲρ ὑμῶν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς

ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας· εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί<sup>10</sup> ἐστε **7**

τῶν παθημάτων,<sup>6</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως. Οὐ γὰρ θέλομεν **8**

ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>11</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν

ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>12</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>13</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>14</sup> ὑπὲρ δύναμιν,

ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>15</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ **9**

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>7</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>8</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>9</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>10</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>11</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>12</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>13</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>14</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>15</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource.

ἀπόκριμα<sup>1</sup> τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ'  
 ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου 10  
 θανάτου ἐρρύσατο<sup>3</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>3</sup> εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι  
 ρύσεται,<sup>3</sup> συννυπουργούντων<sup>4</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>5</sup> ἵνα ἐκ 11  
 πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>6</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ  
 ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>7</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>8</sup> τῆς συνειδήσεως 12  
 ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>9</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>10</sup> θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>11</sup>  
 ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>12</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>13</sup>  
 δὲ πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἂν ἀναγινώσκετε ἢ 13  
 καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς 14  
 καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα<sup>14</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ  
 καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>16</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ πρότερον,<sup>17</sup> 15  
 ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,<sup>18</sup> 16  
 καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>18</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν  
 προπεμφθῆναι<sup>19</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν βουλευόμενος,<sup>20</sup> μήτι<sup>21</sup> 17  
 ἄρα<sup>22</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>23</sup> ἐχρησάμην;<sup>24</sup> Ἡ δὲ βουλεύομαι,<sup>20</sup> κατὰ σάρκα

<sup>1</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>2</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>3</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>4</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>5</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>6</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>7</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>9</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>10</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>11</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>12</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>13</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>17</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>18</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>19</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>20</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>21</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>22</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>23</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>24</sup> χρᾶμαι, use, make use of.

βουλευόμεαι,<sup>1</sup> ἵνα ἤ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί, ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ 18  
 θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ. Ὁ γὰρ 19  
 τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ  
 καὶ Σιλουανοῦ<sup>2</sup> καὶ Τιμοθέου,<sup>3</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ  
 ἐν αὐτῷ γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί, καὶ ἐν 20  
 αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>4</sup> ἡμᾶς 21  
 σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας<sup>5</sup> ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>6</sup> 22  
 ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>7</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23  
 φειδόμενος<sup>8</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον εἰς Κόρινθον.<sup>9</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>10</sup> 24  
 ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>11</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ  
 πίστει ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>12</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ 2  
 γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>13</sup> με, εἰ μὴ ὁ  
 λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν 3  
 λύπην<sup>12</sup> ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ  
 ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς<sup>14</sup> 4  
 καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>15</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῇτε,

<sup>1</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>2</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>3</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> βεβαιώ, confirm, secure. <sup>5</sup> χρίω, anoint. <sup>6</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>7</sup> ἀρραβών, ὦνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>8</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>9</sup> Κόρινθος, οὐ, ἡ, Corinth. <sup>10</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>11</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>12</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>13</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>14</sup> συνοχή, ἧς, ἡ, dismay, anguish. <sup>15</sup> δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear.

ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους – ἵνα μὴ<sup>2</sup> 5  
ἐπιβαρῶ<sup>2</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>3</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ 6  
τῶν πλειόνων: ὥστε τοῦναντίον<sup>4</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>5</sup> καὶ 7  
παρακαλέσαι, μήπως<sup>6</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>7</sup> λύτῃ<sup>8</sup> καταποθῇ<sup>9</sup> ὁ τοιοῦτος. 8  
Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>10</sup> εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ 9  
ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>11</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>12</sup> ἐστε. Ὡ 10  
δέ τι χαρίζεσθε,<sup>5</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἶ τι κεχάρισμαι,<sup>5</sup> ᾧ 11  
κεχάρισμαι,<sup>5</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν 11  
ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>14</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>15</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>16</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ θύρας 12  
μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>17</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ 13  
μὴ εὑρεῖν με Τίτον<sup>18</sup> τὸν ἀδελφόν μου: ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>19</sup> αὐτοῖς  
ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>20</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε 14  
θριαμβεύοντι<sup>21</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν ὁσμὴν<sup>22</sup> τῆς γνώσεως  
αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>23</sup> 15  
ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν 16  
ὁσμὴ<sup>22</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>22</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>3</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>4</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>5</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>6</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>8</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>9</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>10</sup> κυρῶ, confirm, ratify. <sup>11</sup> δοκιμή, ης, ἡ, proof, approval. <sup>12</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>13</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>14</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>15</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>16</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>17</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>18</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>19</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>20</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>21</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>22</sup> ὁσμὴ, ης, ἡ, smell, aroma. <sup>23</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell.

ταῦτα τίς ἱκανός; Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>1</sup> τὸν 17  
 λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας,<sup>2</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ,  
 κατενώπιον<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>4</sup> Εἰ μὴ χρήζομεν,<sup>5</sup> ὥς τινες, 3  
 συστατικῶν<sup>6</sup> ἐπιστολῶν<sup>7</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>6</sup> Ἡ 2  
 ἐπιστολὴ<sup>7</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>8</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,  
 γνωσκομένη καὶ ἀναγνωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: 3  
 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>7</sup> χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν,  
 ἐγγεγραμμένη<sup>8</sup> οὐ μέλανι,<sup>9</sup> ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν  
 πλαξίν<sup>10</sup> λιθίναις,<sup>11</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>10</sup> καρδίαις σαρκίναίς.<sup>12</sup> 4  
 Πεποιθήσιν<sup>13</sup> δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ 5  
 ὅτι ἱκανοί ἐσμεν ἅφ' ἑαυτῶν λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ  
 ἱκανότης<sup>14</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὃς καὶ ἱκάνωσεν<sup>15</sup> ἡμᾶς διακόνους 6  
 καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος,<sup>16</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>16</sup>  
 ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>17</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν 7  
 γράμμασιν,<sup>16</sup> ἐντετυπωμένη<sup>18</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ  
 δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>19</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως  
 διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην, πῶς οὐχὶ 8  
 μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία 9

<sup>1</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>2</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>3</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>4</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>5</sup> χρήζω, need, have need of. <sup>6</sup> συστατικός, commendatory. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>9</sup> μέλαν, ink. <sup>10</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>11</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>12</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>13</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>14</sup> ἱκανότης, ἡτος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>15</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>16</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>17</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>18</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>19</sup> ἀτενίζω, gaze, stare.

τῆς κατακρίσεως<sup>1</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει ἢ διακονία τῆς  
δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν 10  
τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>2</sup> δόξης. Εἰ γὰρ τὸ 11  
καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρῶμεθα:<sup>3</sup> καὶ οὐ 12  
καθάπερ<sup>4</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς  
τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>6</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου: 14  
ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>7</sup> τὰ νοήματα<sup>8</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ  
κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>9</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>10</sup> διαθήκης μένει μὴ  
ἀνακαλυπτόμενον,<sup>11</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ καταργεῖται. Ἀλλ' ἕως σήμερον, 15  
ἡνίκα<sup>12</sup> ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν  
κεῖται.<sup>13</sup> Ἡνίκα<sup>12</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται<sup>14</sup> τὸ 16  
κάλυμμα.<sup>5</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>15</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, 17  
ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>16</sup> Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>11</sup> προσώπῳ τὴν 18  
δόξαν κυρίου κατοπτρίζομενοι,<sup>17</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>18</sup>  
μεταμορφούμεθα<sup>19</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>4</sup> ἀπὸ κυρίου  
πνεύματος.

<sup>1</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>2</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>3</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>4</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>5</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> πωρόω, harden, render callous. <sup>8</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>9</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>10</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>11</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>12</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>13</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>14</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>15</sup> οὗ, where, when. <sup>16</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>17</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>18</sup> εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>19</sup> μεταμορφόω, change the form, transform.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν, οὐκ <sup>4</sup>  
 ἐκκακοῦμεν·<sup>1</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>2</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>3</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>4</sup> μὴ <sup>2</sup>  
 περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>5</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>6</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
 ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>7</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>8</sup> ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν  
 συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν <sup>3</sup>  
 κεκαλυμμένον<sup>9</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν  
 κεκαλυμμένον·<sup>9</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν<sup>10</sup> τὰ <sup>4</sup>  
 νοήματα<sup>11</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>12</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>13</sup> αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>14</sup>  
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν<sup>15</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ <sup>5</sup>  
 γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον· ἑαυτοὺς δὲ  
 δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους φῶς <sup>6</sup>  
 λάμψαι,<sup>16</sup> ὃς ἔλαμψεν<sup>16</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>14</sup> τῆς  
 γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>17</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>18</sup> σκεύεσιν,<sup>19</sup> ἵνα ἡ <sup>7</sup>  
 ὑπερβολή<sup>20</sup> τῆς δυνάμεως ᾗ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ <sup>8</sup>  
 θλιβόμενοι,<sup>21</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι·<sup>22</sup> ἀπορούμενοι,<sup>23</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἐξαπορούμενοι·<sup>24</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι·<sup>25</sup> <sup>9</sup>  
 καταβαλλόμενοι,<sup>26</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι· πάντοτε τὴν νέκρωσιν<sup>27</sup> <sup>10</sup>  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>28</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ

<sup>1</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>2</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>3</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>4</sup> αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. <sup>5</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>6</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>7</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>8</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>9</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>10</sup> τυφλῶ, blind, make blind. <sup>11</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>12</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>13</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>14</sup> φωτισμός, οῦ, ὁ, enlightenment, light. <sup>15</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>16</sup> λάμπω, shine. <sup>17</sup> θησαυρός, οῦ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>18</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>19</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>20</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>21</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>22</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>23</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>24</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>25</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>26</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>27</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death. <sup>28</sup> περιφέρω, carry about, carry around.

Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ<sup>1</sup> γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς 11  
 θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ  
 φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>2</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν 12  
 ἐνεργεῖται,<sup>3</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς 13  
 πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς  
 πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον 14  
 Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ 15  
 πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>4</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν  
 εὐχαριστίαν<sup>5</sup> περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>6</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται,<sup>7</sup> 16  
 ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>8</sup> ἀνακαινοῦται<sup>9</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>10</sup> 17  
 ἐλαφρὸν<sup>11</sup> τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>12</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>12</sup>  
 αἰώνιον βάρος<sup>13</sup> δόξης κατεργάζεται<sup>14</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>15</sup> ἡμῶν 18  
 τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα  
 πρόσκαιρα:<sup>16</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>17</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους<sup>18</sup> καταλυθῇ,<sup>19</sup> 5  
 οἰκοδομηγῇ<sup>20</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>21</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς  
 οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>22</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>23</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ 2

<sup>1</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>2</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>3</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>4</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>5</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>6</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>7</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>8</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>9</sup> ἀνακαινός, renew, amend. <sup>10</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>11</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>12</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>13</sup> βάρος, ος, τό, burden, weight. <sup>14</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>15</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>16</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>17</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>18</sup> σκῆνος, ος, τό, tent, lodging. <sup>19</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>20</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>21</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>22</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>23</sup> οἰκητήριον, ου, τό, dwelling, habitation.



οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>1</sup> ἐπιποθοῦντες·<sup>2</sup> εἴγε<sup>3</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ<sup>3</sup>  
 γυμνοὶ<sup>4</sup> εὐρεθησόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνῳ<sup>5</sup> στενάζομεν<sup>6</sup><sup>4</sup>  
 βαρούμενοι·<sup>7</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>8</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>1</sup> ἵνα  
 καταποθῇ<sup>9</sup> τὸ θνητὸν<sup>10</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>11</sup> ἡμᾶς<sup>5</sup>  
 εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>12</sup> τοῦ πνεύματος.<sup>6</sup>  
 Θαρροῦντες<sup>13</sup> οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>14</sup> ἐν τῷ  
 σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>15</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ<sup>7</sup>  
 περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἵδους<sup>16</sup> – θαρροῦμεν<sup>13</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>17</sup><sup>8</sup>  
 μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>15</sup> ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>14</sup> πρὸς τὸν  
 κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>18</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>14</sup> εἴτε<sup>9</sup>  
 ἐκδημοῦντες,<sup>15</sup> εὐάρεστοι<sup>19</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς<sup>10</sup>  
 φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>20</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα  
 κομίσῃται<sup>21</sup> ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ᾧ ἔπραξεν, εἴτε  
 ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δὲ<sup>11</sup>  
 πεφανερῶμεθα: ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν  
 πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>22</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ<sup>12</sup>  
 ἀφορμὴν<sup>23</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>24</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς  
 τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ ἐξέστημεν,<sup>25</sup><sup>13</sup>

<sup>1</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>2</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>3</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>4</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>5</sup> σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>6</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>7</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>8</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>9</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>10</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>11</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>12</sup> ἀρραβών, ὥνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>13</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>14</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>15</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>16</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>17</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>18</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>19</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>20</sup> βῆμα, τοσ, τό, judgment seat. <sup>21</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>22</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>23</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>24</sup> καύχημα, τοσ, τό, boasting, ground of boasting. <sup>25</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed.

θεῶ: εἴτε σωφρονούμεν,<sup>1</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>2</sup> 14  
 ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ  
 πάντες ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>3</sup> 15  
 ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε 16  
 ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν  
 κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν 17  
 χριστῷ, καινὴ κτίσις:<sup>4</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>5</sup> παρήλθεν, ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ  
 πάντα. Τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>6</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ 18  
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:<sup>7</sup> 19  
 ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>6</sup> ἑαυτῷ, μὴ  
 λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>8</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν  
 τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>7</sup>

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>9</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: 20  
 δεόμεθα<sup>10</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>6</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα 21  
 ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα  
 δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>11</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>12</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ 6  
 δέξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>13</sup> ἐπήκουσά<sup>14</sup> σου, καὶ ἐν 2  
 ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά<sup>15</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>16</sup>

<sup>1</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>2</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>3</sup> μηκέτι, no longer. <sup>4</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>5</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>6</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>7</sup> καταλλαγῆ, ἡς, ἡ, reconciliation. <sup>8</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>9</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>10</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>11</sup> συνεργέω, work together. <sup>12</sup> κενός, empty, vain. <sup>13</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>14</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>15</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>16</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received.

ἰδοῦ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, <sup>3</sup>  
 ἵνα μὴ μωμηθῇ <sup>2</sup> ἡ διακονία· ἀλλ’ ἐν παντὶ συνιστῶντες <sup>3</sup> ἑαυτοὺς ὡς <sup>4</sup>  
 θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, <sup>4</sup> ἐν  
 στενοχωρίαις, <sup>5</sup> ἐν πληγαῖς, <sup>6</sup> ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, <sup>7</sup> ἐν <sup>5</sup>  
 κόποις, <sup>8</sup> ἐν ἀγρυπνίαις, <sup>9</sup> ἐν νηστείαις, <sup>10</sup> ἐν ἀγνότητι, <sup>11</sup> ἐν γνώσει, ἐν <sup>6</sup>  
 μακροθυμίᾳ, <sup>12</sup> ἐν χρηστότητι, <sup>13</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ  
 ἀνυποκρίτῳ, <sup>14</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὄπλων <sup>15</sup> <sup>7</sup>  
 τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν, <sup>16</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, <sup>17</sup> <sup>8</sup>  
 διὰ δυσφημίας <sup>18</sup> καὶ εὐφημίας· <sup>19</sup> ὡς πλάνοι <sup>20</sup> καὶ ἀληθεῖς· ὡς <sup>9</sup>  
 ἀγνοοῦμενοι, <sup>21</sup> καὶ ἐπιγινωσκόμενοι· ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοῦ,  
 ζῶμεν· ὡς παιδευόμενοι, <sup>22</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι· <sup>23</sup> ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ <sup>10</sup>  
 δὲ χαίροντες· ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες· <sup>25</sup> ὡς μηδὲν  
 ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες. <sup>26</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, <sup>27</sup> ἡ καρδία ἡμῶν <sup>11</sup>  
 πεπλάτυνται. <sup>28</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε <sup>29</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε <sup>29</sup> δὲ ἐν <sup>12</sup>  
 τοῖς σπλάγχχνοις <sup>30</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν <sup>31</sup> – ὡς τέκνοις <sup>13</sup>  
 λέγω – πλατύνθητε <sup>28</sup> καὶ ὑμεῖς.

<sup>1</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>2</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>3</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>4</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>5</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>6</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>7</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>8</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>9</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>10</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>11</sup> ἀγνότης, ἡτος, ἡ, purity, chastity. <sup>12</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>13</sup> χρηστότης, ἡτος, ἡ, goodness, kindness. <sup>14</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>15</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>16</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>17</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>18</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>19</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>20</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>21</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>22</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>23</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>24</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>25</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>26</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>27</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>28</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>29</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>30</sup> σπλάγχχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>31</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>1</sup> ἀπίστοις· τίς γὰρ μετοχή<sup>3</sup> δικαιοσύνη καὶ 14  
 ἀνομία;<sup>4</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>5</sup> φωτὶ πρὸς σκότος; Τίς δὲ συμφώνησις<sup>6</sup> 15  
 χριστῷ πρὸς Βελίαρ;<sup>7</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>8</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου;<sup>2</sup> Τίς δὲ 16  
 συγκατάθεσις<sup>9</sup> ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>10</sup> Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε  
 ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>11</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ  
 ἐμπεριπατήσω·<sup>12</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. 17  
 Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>13</sup> λέγει κύριος, καὶ  
 ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι<sup>14</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς 18  
 πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος  
 παντοκράτωρ.<sup>15</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς 7  
 ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>16</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>17</sup>  
 ἁγιωσύνην<sup>18</sup> ἐν φόβῳ θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>19</sup> ἡμᾶς· οὐδένα ἡδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>20</sup> οὐδένα 2  
 ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>21</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>22</sup> λέγω· προείρηκα<sup>23</sup> γάρ, 3  
 ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>24</sup> καὶ συζῆν.<sup>25</sup> 4  
 Πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>26</sup> ὑπὲρ ὑμῶν·  
 πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι<sup>27</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ

<sup>1</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>4</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>5</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>6</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>7</sup> Βελιάρ, ό, Beliar. <sup>8</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>9</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>10</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>12</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>13</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>14</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>15</sup> παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. <sup>16</sup> μολυσμός, οὔ, ό, defilement, staining. <sup>17</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>18</sup> ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>19</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>20</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>21</sup> ἐπλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>22</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>23</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>24</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>25</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>26</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>27</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly.

τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>1</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>2</sup> ἡ 5  
 σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι·<sup>3</sup> ἔξωθεν<sup>4</sup> μάχαι,<sup>5</sup> ἔσωθεν<sup>6</sup>  
 φόβοι. Ἄλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>7</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ 6  
 θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup> Τίτου·<sup>9</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup> αὐτοῦ, 7  
 ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἣ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>10</sup>  
 ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,<sup>11</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>12</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>13</sup>  
 ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ 8  
 ἐπιστολῇ,<sup>14</sup> οὐ μεταμέλομαι,<sup>15</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην·<sup>15</sup> βλέπω γὰρ ὅτι  
 ἡ ἐπιστολὴ<sup>14</sup> ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, 9  
 οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν·<sup>16</sup> ἐλυπήθητε  
 γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>17</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν 10  
 λύπη<sup>18</sup> μετάνοιαν<sup>16</sup> εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον<sup>19</sup> κατεργάζεται·<sup>20</sup> ἡ δὲ  
 τοῦ κόσμου λύπη<sup>18</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>20</sup> Ἴδου γάρ, αὐτὸ τοῦτο, 11  
 τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς, πόσῃν κατεργάσατο<sup>20</sup> ὑμῖν σπουδῇ,<sup>21</sup>  
 ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>22</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>23</sup> ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ  
 ἐπιπόθησιν,<sup>11</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>13</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>24</sup> Ἐν παντὶ συνεστήσατε  
 ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>26</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>27</sup> Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, 12  
 οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ'

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>3</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>4</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>5</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>6</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>7</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>8</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>9</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>10</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>11</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>12</sup> ὀδυρμός, ου, ὁ, lamentation, mourning. <sup>13</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>14</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>15</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>16</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>17</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>18</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>19</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>20</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>21</sup> σπουδή, ης, ἡ, haste, diligence. <sup>22</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>23</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>24</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>25</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>26</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>27</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter.

εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς  
 ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. 13

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως<sup>2</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ  
 χαρᾷ Τίτου,<sup>3</sup> ὅτι ἀναπέπαιται<sup>4</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. 14  
 Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθη·<sup>5</sup> ἀλλ' ὥς  
 πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως<sup>6</sup> καὶ ἡ καύχησις<sup>7</sup> ἡμῶν ἡ  
 ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ σπλάγχνα<sup>8</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>2</sup> 15  
 εἰς ὑμᾶς ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>9</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>10</sup> ὥς  
 μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>11</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ 16  
 ἐν ὑμῖν.

Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς 8  
 ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας:<sup>13</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>14</sup> θλίψεως ἡ 2  
 περισσεΐα<sup>15</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>16</sup> πτωχεία<sup>17</sup> αὐτῶν  
 ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον<sup>18</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>19</sup> αὐτῶν. Ὅτι κατὰ 3  
 δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι,<sup>20</sup> μετὰ πολλῆς 4  
 παρακλήσεως δεόμενοι<sup>21</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>22</sup> τῆς  
 διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους: καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς 5  
 ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ 6

<sup>1</sup> σπουδῇ, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>4</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>5</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>6</sup> οὕτως, thus, so. <sup>7</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>9</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>10</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>11</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>12</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup> περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>16</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>17</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>18</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>19</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>20</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>21</sup> δέομαι, ask, request. <sup>22</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>1</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>2</sup> οὕτως<sup>3</sup> καὶ  
 ἐπιτελέσῃ<sup>4</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἄλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ 7  
 περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>5</sup> καὶ τῇ  
 ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ 8  
 κατ' ἐπιταγὴν<sup>6</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>5</sup> καὶ τὸ τῆς  
 ὑμετέρας<sup>7</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>8</sup> δοκιμάζων.<sup>9</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν 9  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>10</sup>  
 πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>11</sup> πλουτήσητε.<sup>12</sup> Καὶ 10  
 γνώμην<sup>13</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>14</sup> οἵτινες οὐ  
 μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>2</sup> ἀπὸ πέρυσι.<sup>15</sup> 11  
 Νυνὶ<sup>16</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>4</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>17</sup> ἡ προθυμία<sup>18</sup>  
 τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>4</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία 12  
 πρόκειται,<sup>19</sup> καθὼς<sup>20</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>21</sup> οὐ καθὼς<sup>20</sup> οὐκ ἔχει. 13  
 Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>22</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις: ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>23</sup> ἐν τῷ  
 νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περισσευμα<sup>24</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>25</sup> ἵνα καὶ 14  
 τὸ ἐκείνων περισσευμα<sup>24</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>25</sup> ὅπως  
 γένηται ἰσότης,<sup>23</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>26</sup> 15  
 καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>27</sup>

<sup>1</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>2</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>3</sup> οὕτως, thus, so. <sup>4</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>5</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>6</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>7</sup> ὑμέτερος, your. <sup>8</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>9</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>10</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>11</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>12</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>13</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>14</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>15</sup> πέρυσι, last year. <sup>16</sup> νυνί, now, already. <sup>17</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>18</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>19</sup> πρόκειται, be set before, be exhibited. <sup>20</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>21</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>22</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>23</sup> ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. <sup>24</sup> περισσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>25</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>26</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>27</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little.

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ 16  
καρδίᾳ Τίτου.<sup>2</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>3</sup> δὲ 17  
ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>4</sup> ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ μετ' 18  
αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>6</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν  
ἐκκλησιῶν: οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς<sup>7</sup> ὑπὸ τῶν 19  
ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>8</sup> ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ  
ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>9</sup> ἡμῶν: 20  
στελλόμενοι<sup>10</sup> τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>11</sup> ἐν τῇ ἀδρότητι<sup>12</sup>  
ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν: προνοούμενοι<sup>13</sup> καλὰ οὐ μόνον 21  
ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ 22  
αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>14</sup> ἐν πολλοῖς πολλάκις<sup>15</sup>  
σπουδαῖον<sup>3</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>16</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>3</sup> πεποιθήσει<sup>17</sup> πολλῇ  
τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>2</sup> κοινωνὸς<sup>18</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός: 23  
εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν 24  
ἐνδειξίν<sup>20</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>21</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς  
αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>22</sup> εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν<sup>23</sup> μοί ἐστιν τὸ 9  
γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>9</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν 2  
καυχῶμαι Μακεδόσιν,<sup>24</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>25</sup> παρσκευάζεται<sup>26</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>27</sup>

<sup>1</sup> σπουδὴ, ἤς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>3</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>4</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>5</sup> συμπεμπω, send with, send along with. <sup>6</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>7</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>8</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>9</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>10</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>11</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>12</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>13</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>14</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>15</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>16</sup> νυνί, now, already. <sup>17</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>18</sup> κοινωνός, ου, ὁ, partner, sharer. <sup>19</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>20</sup> ἐνδειξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>23</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>24</sup> Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>25</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>26</sup> παρσκευάζω, prepare, make ready. <sup>27</sup> πέρυσι, last year.



καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζήλος<sup>1</sup> ἠρέθισεν<sup>2</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς<sup>3</sup> 3  
 ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>3</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>4</sup> ἐν τῷ  
 μέρει τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>5</sup> ᾗτε: μήπως,<sup>6</sup> ἐὰν<sup>4</sup>  
 ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>7</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,<sup>8</sup>  
 κατατρυφώμεν<sup>9</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>10</sup>  
 ταύτῃ τῆς καυχήσεως.<sup>11</sup> Ἀναγκαῖον<sup>12</sup> οὖν ἡγησάμενην παρακαλέσαι<sup>5</sup>  
 τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>13</sup> εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>14</sup>  
 τὴν προκατηγγελμένην<sup>15</sup> εὐλογίαν<sup>16</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοιμήν<sup>17</sup> εἶναι,  
 οὕτως ὡς εὐλογίαν<sup>16</sup> καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.<sup>18</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>19</sup> φειδομένως<sup>19</sup> καὶ θερίσει:<sup>20</sup> καὶ ὁ<sup>6</sup>  
 σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>16</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>16</sup> καὶ θερίσει.<sup>20</sup> Ἐκαστος καθὼς<sup>7</sup>  
 προαιρεῖται<sup>21</sup> τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης<sup>22</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>23</sup> ἱλαρὸν<sup>24</sup> γὰρ  
 δότην<sup>25</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι<sup>8</sup>  
 εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν<sup>26</sup> ἔχοντες  
 περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν: καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>27</sup> 9  
 ἔδωκεν τοῖς πένησιν:<sup>28</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ<sup>10</sup>  
 ἐπιχορηγῶν<sup>29</sup> σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>30</sup>  
 χορηγήσαι,<sup>31</sup> καὶ πληθύναι<sup>32</sup> τὸν σπόρον<sup>33</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>34</sup> τὰ

<sup>1</sup>ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>2</sup>ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>3</sup>καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>4</sup>κενόω, empty, make void. <sup>5</sup>παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>6</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup>Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>8</sup>ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>9</sup>κατατρυφώω, put to shame, shame. <sup>10</sup>ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>11</sup>καύχῃς, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup>ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>13</sup>προέρχομαι, go in front, precede. <sup>14</sup>προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>15</sup>προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>16</sup>εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>17</sup>ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>18</sup>πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>19</sup>φειδομένως, sparingly. <sup>20</sup>θερίζω, reap, gather. <sup>21</sup>προαίρω, propose, purpose. <sup>22</sup>λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>23</sup>ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>24</sup>ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>25</sup>δότης, ου, ὁ, giver. <sup>26</sup>αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>27</sup>σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>28</sup>πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>29</sup>ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>30</sup>βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>31</sup>χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>32</sup>πληθύνω, multiply, increase. <sup>33</sup>σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>34</sup>αὐξάνω, cause to grow, increase.

γενήματα<sup>1</sup> τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>2</sup> εἰς πᾶσαν 11  
 ἀπλότητα,<sup>3</sup> ἣτις κατεργάζεται<sup>4</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>5</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ 12  
 διακονία τῆς λειτουργίας<sup>6</sup> ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα  
 τὰ ὑστερήματα<sup>8</sup> τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστιῶν<sup>5</sup> τῷ θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>9</sup> τῆς διακονίας ταύτης 13  
 δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>10</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>11</sup> ὑμῶν εἰς τὸ  
 εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>3</sup> τῆς κοινωνίας<sup>12</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ  
 εἰς πάντας· καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>13</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων<sup>14</sup> ὑμᾶς διὰ 14  
 τὴν ὑπερβάλλουσαν<sup>15</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ 15  
 τῇ ἀνεκδιηγῇ<sup>16</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>17</sup>

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>18</sup> καὶ 10  
 ἐπιεικείας<sup>19</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν,  
 ἀπὼν<sup>21</sup> δὲ θαρρῶ<sup>22</sup> εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>23</sup> δέ, τὸ μὴ παρῶν<sup>24</sup> θαρρήσαι<sup>22</sup> τῇ 2  
 πεποιθήσει<sup>25</sup> ἣ λογίζομαι τολμῆσαι<sup>26</sup> ἐπὶ τινὰς τοὺς λογιζομένους  
 ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, 3  
 οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>27</sup> – τὰ γὰρ ὅπλα<sup>28</sup> τῆς στρατείας<sup>29</sup> 4  
 ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>30</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>31</sup>  
 ὀχυρωμάτων<sup>32</sup> – λογισμοὺς<sup>33</sup> καθαιροῦντες<sup>34</sup> καὶ πᾶν ὕψωμα<sup>35</sup> 5

<sup>1</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>2</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>3</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>4</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>5</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>6</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>7</sup> προσαναπληρῶ, supply. <sup>8</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>9</sup> δοκιμή, ης, ἡ, proof, approval. <sup>10</sup> ὑποταγή, ης, ἡ, subjection, obedience. <sup>11</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>12</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>13</sup> δεήσει, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>14</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>15</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>16</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>17</sup> δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. <sup>18</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>19</sup> ἐπιεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>20</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>21</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>22</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>23</sup> δέομαι, ask, request. <sup>24</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>25</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>26</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>27</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>28</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>29</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>30</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>31</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>32</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>33</sup> λογισμός, οῦ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>34</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>35</sup> ὕψωμα, τος, τό, height, lofty thing.

ἐπαιρόμενον<sup>1</sup> κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>2</sup> πᾶν  
νόημα<sup>3</sup> εἰς τὴν ὑπακοὴν<sup>4</sup> τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοιμῇ<sup>5</sup> ἔχοντες 6  
ἐκδικῆσαι<sup>6</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>7</sup> ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>4</sup> Τὰ 7  
κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ χριστοῦ εἶναι, τοῦτο  
λογιζέσθω πάλιν ἅφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ  
ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>8</sup> τι καυχώσωμαι περὶ 8  
τῆς ἐξουσίας ἡμῶν – ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>9</sup> καὶ οὐκ  
εἰς καθαίρεσιν<sup>10</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνηθήσομαι:<sup>11</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν 9  
ἐκφοβεῖν<sup>12</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>13</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>13</sup> 10  
φησὶν, βαρεῖται<sup>14</sup> καὶ ἰσχυραί: ἡ δὲ παρουσία<sup>15</sup> τοῦ σώματος ἀσθενής,  
καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>16</sup> Τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί<sup>17</sup> 11  
ἐσμὲν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>13</sup> ἀπόντες,<sup>18</sup> τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>19</sup> τῷ  
ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>20</sup> ἐγκρίναι<sup>21</sup> ἢ συγκρίναι<sup>22</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν 12  
ἑαυτοὺς συνιστανόντων:<sup>23</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,  
καὶ συγκρίνοντες<sup>22</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν. Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς 13  
τὰ ἄμετρα<sup>25</sup> καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>26</sup> τοῦ κανόνος<sup>27</sup> οὗ  
ἐμέρισεν<sup>28</sup> ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>26</sup> ἐφικέσθαι<sup>29</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ 14  
ὡς μὴ ἐφικνούμενοι<sup>29</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>30</sup> ἑαυτοὺς: ἄχρι γὰρ  
καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>31</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ: οὐκ εἰς τὰ 15

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>3</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>4</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>5</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>6</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>7</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>8</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>9</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>10</sup> καθαίρεις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>11</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>12</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>13</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>14</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>15</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>16</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>17</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>18</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>19</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>20</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>21</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>22</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>23</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>24</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>25</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>26</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>27</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>28</sup> μερίζω, divide, part. <sup>29</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>30</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>31</sup> φθάνω, come before another, anticipate.

ἄμετρα<sup>1</sup> καυχώμενοι, ἐν ἄλλοτρίοις<sup>2</sup> κόποις,<sup>3</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες,  
 αὐξανομένης<sup>4</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>5</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>6</sup> ἡμῶν εἰς περισσεΐαν,<sup>7</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>8</sup> ὑμῶν 16  
 εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἄλλοτρίῳ<sup>2</sup> κανόνι<sup>6</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>9</sup>  
 καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ 17  
 ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>10</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>11</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος  
 συνίστησιν.<sup>10</sup>

Ὁφελον<sup>12</sup> ἀνείχεσθαι<sup>13</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>14</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθαι<sup>13</sup> 11  
 μου. Ζηλῶ<sup>15</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ·<sup>16</sup> ἡρμοσάμην<sup>17</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ 2  
 παρθένον<sup>18</sup> ἀγνὴν<sup>19</sup> παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>20</sup> ὥς 3  
 ὁ ὄφις<sup>21</sup> Εὐὰν<sup>22</sup> ἐξηπάτησεν<sup>23</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>24</sup> αὐτοῦ, οὕτως φθαρῇ<sup>25</sup>  
 τὰ νοήματα<sup>26</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>27</sup> τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν 4  
 γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ  
 πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ  
 ἐδέξασθε, καλῶς ἡνείχεσθε.<sup>13</sup> Λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναί<sup>28</sup> 5  
 τῶν ὑπὲρ λείαν<sup>29</sup> ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης<sup>30</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ 6  
 γνώσει· ἀλλ' ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἁμαρτίαν 7  
 ἐποίησα ἑμαυτὸν ταπεινῶν<sup>31</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>32</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>33</sup> τὸ τοῦ

<sup>1</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>2</sup> ἄλλοτριος, strange, foreign. <sup>3</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>4</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>5</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>6</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>7</sup> περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>8</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>9</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>10</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>11</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>12</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>13</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>14</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>15</sup> ζηλῶ, be zealous, am jealous. <sup>16</sup> ζήλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>17</sup> ἁρμόζω, fit, join. <sup>18</sup> παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. <sup>19</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>20</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>21</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>22</sup> Εὐὰ, ας, ἡ, Eve. <sup>23</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>24</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>25</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>26</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>27</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>28</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>29</sup> λείαν, greatly, very. <sup>30</sup> ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>31</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>32</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>33</sup> δωρεάν, without cost, without cause.

θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν; Ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>1</sup> 8  
 λαβὼν ὀψώνιον<sup>2</sup> πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν· καὶ παρῶν<sup>3</sup> πρὸς ὑμᾶς 9  
 καὶ ὑστερηθεῖς,<sup>4</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>5</sup> οὐδενός· τὸ γὰρ ὑστέρημά<sup>6</sup> μου  
 προσανεπλήρωσαν<sup>7</sup> οἱ ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας·<sup>8</sup> καὶ ἐν  
 παντὶ ἀβαρῆ<sup>9</sup> ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια 10  
 χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>10</sup> αὕτη οὐ φραγήσεται<sup>11</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς  
 κλίμασιν<sup>12</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>13</sup> Διὰ τί; Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. 11  
 Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>14</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>15</sup> τῶν θελόντων 12  
 ἀφορμὴν,<sup>15</sup> ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ 13  
 τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>16</sup> ἐργάται<sup>17</sup> δόλιοι,<sup>18</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>19</sup>  
 εἰς ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν·<sup>20</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς 14  
 μετασχηματίζεται<sup>19</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ 15  
 διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>19</sup> ὡς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ  
 τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξη ἄφρονα<sup>21</sup> εἶναι· εἰ δὲ μήγε,<sup>22</sup> καὶ<sup>23</sup> ὥς 16  
 ἄφρονα<sup>21</sup> δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν τι καυχήσωμαι. Ὁ λαλῶ, οὐ 17  
 λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>24</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>25</sup>  
 τῆς καυχήσεως.<sup>10</sup> Ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, καὶ γὰρ 18  
 καυχήσομαι. Ἡδέως<sup>26</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>27</sup> τῶν ἀφρόνων,<sup>21</sup> φρόνιμοι<sup>28</sup> 19

<sup>1</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>2</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>3</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>4</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>5</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>6</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>7</sup> προσανεπλήρω, supply. <sup>8</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>9</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>10</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>11</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>12</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>13</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>14</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>15</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>16</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>17</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>18</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>19</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>20</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>21</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>22</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>23</sup> καὶ, and if, even if. <sup>24</sup> ἀφροσύνη, ἡς, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>25</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>26</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>27</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>28</sup> φρόνιμος, prudent, wise.

ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>1</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>2</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>3</sup> εἴ τις  
 λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>4</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>5</sup> Κατὰ  
 ἀτιμίαν<sup>6</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>7</sup> – ἐν  
 ἀφροσύνῃ<sup>8</sup> λέγω – τολμᾷ<sup>7</sup> κἀγώ. Ἑβραῖοί<sup>9</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλίται<sup>10</sup>  
 εἰσιν; Κἀγώ. Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν;  
 – παραφρονῶν<sup>11</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>12</sup> περισσοτέρως,<sup>13</sup> ἐν  
 πληγαῖς<sup>14</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>15</sup> ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>13</sup> ἐν  
 θανάτοις πολλάκις,<sup>16</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>17</sup> τεσσαράκοντα<sup>18</sup> παρὰ  
 μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>19</sup> ἐραβδίσθην,<sup>20</sup> ἅπαξ<sup>21</sup> ἐλιθάσθην,<sup>22</sup> τρίς<sup>19</sup>  
 ἐναυάγησα,<sup>23</sup> νυχθήμερον<sup>24</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>25</sup> πεποίηκα: ὁδοιπορίαις<sup>26</sup>  
 πολλάκις,<sup>16</sup> κινδύνους<sup>27</sup> ποταμῶν,<sup>28</sup> κινδύνους<sup>27</sup> ληστῶν,<sup>29</sup> κινδύνους<sup>27</sup>  
 ἐκ γένους,<sup>30</sup> κινδύνους<sup>27</sup> ἐξ ἔθνων, κινδύνους<sup>27</sup> ἐν πόλει, κινδύνους<sup>27</sup> ἐν  
 ἐρημίᾳ,<sup>31</sup> κινδύνους<sup>27</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>27</sup> ἐν ψευδαδέλφοις:<sup>32</sup> ἐν  
 κόπῳ<sup>12</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>33</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>34</sup> πολλάκις,<sup>16</sup> ἐν λιμῷ<sup>35</sup> καὶ δίψει,<sup>36</sup>  
 ἐν νηστείαις<sup>37</sup> πολλάκις,<sup>16</sup> ἐν ψύχει<sup>38</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>39</sup> Χωρὶς τῶν  
 παρεκτός,<sup>40</sup> ἢ ἐπισύστασις<sup>41</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ μέριμνα<sup>42</sup> πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται,  
 καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>43</sup> Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>44</sup> μου

<sup>1</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>2</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>3</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>4</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>5</sup> δέρω, beat, flay. <sup>6</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>7</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>8</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>9</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>10</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>11</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>12</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>15</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>16</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>17</sup> πεντάκις, five times. <sup>18</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>19</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>20</sup> ἐραβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>21</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>22</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>23</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>24</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>25</sup> βυθός, οὔ, ὁ, sea, deep water. <sup>26</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>27</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>28</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>29</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>30</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>31</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>32</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>33</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>34</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>35</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>36</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>37</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>38</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>39</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>40</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>41</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>42</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>43</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>44</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.

καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ <sup>31</sup>  
 ὧν εὐλογητὸς <sup>1</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι. <sup>2</sup> Ἐν Δαμασκῷ <sup>3</sup> ὁ <sup>32</sup>  
 ἐθνάρχης <sup>4</sup> Ἀρέτα <sup>5</sup> τοῦ βασιλέως ἐφρούρει <sup>6</sup> τὴν Δαμασκηνῶν <sup>7</sup> πόλιν,  
 πιάσαι <sup>8</sup> με θέλων· καὶ διὰ θυρίδος <sup>9</sup> ἐν σαργάνῃ <sup>10</sup> ἐχαλάσθην <sup>11</sup> διὰ τοῦ <sup>33</sup>  
 τείχους <sup>12</sup> καὶ ἐξέφυγον <sup>13</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὴ <sup>14</sup> οὐ συμφέρει <sup>15</sup> μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας <sup>16</sup> καὶ <sup>12</sup>  
 ἀποκαλύψεις <sup>17</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτῶν <sup>2</sup>  
 δεκατεσσάρων <sup>18</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα· εἴτε ἐκτὸς <sup>19</sup> τοῦ σώματος  
 οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ἄρπαγέντα <sup>20</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου  
 οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι, εἴτε <sup>3</sup>  
 ἐκτὸς <sup>19</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη <sup>20</sup> εἰς τὸν <sup>4</sup>  
 παράδεισον, <sup>21</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα <sup>22</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ  
 λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι· ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ <sup>5</sup>  
 καυχήσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις <sup>23</sup> μου· ἐὰν γὰρ θελήσω <sup>6</sup>  
 καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· <sup>24</sup> ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι <sup>25</sup> δέ,  
 μή τις εἰς ἐμὲ λογίσσεται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ <sup>7</sup>  
 τῇ ὑπερβολῇ <sup>26</sup> τῶν ἀποκαλύψεων <sup>17</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, <sup>27</sup> ἐδόθη μοι  
 σκόλοψ <sup>28</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με κολαφίσῃ, <sup>29</sup> ἵνα μὴ  
 ὑπεραίρωμαι. <sup>27</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς <sup>30</sup> τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα <sup>8</sup>

<sup>1</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>2</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>3</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>4</sup> ἐθνάρχης, οὐ, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>5</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>6</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>7</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>8</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>9</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>10</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>11</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>12</sup> τεῖχος, οὐς, τό, wall. <sup>13</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>14</sup> δὴ, also, indeed. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>17</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>18</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>19</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>20</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>21</sup> παράδεισος, οὐ, ὁ, paradise, Paradise. <sup>22</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>23</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>24</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>25</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>26</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>27</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>28</sup> σκόλοψ, οπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>29</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>30</sup> τρίς, thrice, three times.



ἀποστῇ<sup>1</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ<sup>2</sup> σοι ἡ χάρις μου: ἡ γὰρ 9  
 δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>3</sup> τελειοῦται.<sup>4</sup> Ὡδιστα<sup>5</sup> οὖν μᾶλλον  
 καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>3</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>6</sup> ἐπ' ἐμὲ ἡ  
 δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>7</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>3</sup> ἐν ὑβρεσιν,<sup>8</sup> ἐν 10  
 ἀνάγκαις,<sup>9</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>10</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>11</sup> ὑπὲρ χριστοῦ: ὅταν γὰρ  
 ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>12</sup> καυχώμενος: ὑμεῖς με ἠναγκάσατε:<sup>13</sup> ἐγὼ γὰρ ὤφειλον 11  
 ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι:<sup>14</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>15</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>16</sup>  
 ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδὲν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου 12  
 κατεργάσθη<sup>17</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>18</sup>  
 καὶ δυνάμεσιν. Τί γὰρ ἐστὶν ὃ ἡττήθητε<sup>19</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, 13  
 εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>20</sup> ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>21</sup> μοι τὴν  
 ἀδικίαν ταύτην.

Ἰδοὺ, τρίτον ἐτοίμως<sup>22</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>20</sup> 14  
 ὑμῶν: οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα  
 τοῖς γονεῦσιν<sup>23</sup> θησαυρίζειν,<sup>24</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>23</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15  
 ἥδιστα<sup>5</sup> δαπανήσω<sup>25</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>26</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν,  
 εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>27</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>28</sup> ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, 16

<sup>1</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>2</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>3</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>4</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>5</sup> ἥδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>6</sup> ἐπισκηνόω, dwell, set up a tent upon. <sup>7</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>8</sup> ὑβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>9</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>10</sup> διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. <sup>11</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>12</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>13</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> ὑστέρειν, lack, need. <sup>16</sup> λίαν, greatly, very. <sup>17</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>18</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>19</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>20</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>21</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>22</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>23</sup> γονεῦς, εως, ὁ, parent. <sup>24</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>25</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>26</sup> ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>27</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>28</sup> ἥττων, lesser, inferior.



ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>1</sup> ὑμᾶς· ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>2</sup> δόλῳ<sup>3</sup> ὑμᾶς  
 ἔλαβον. Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>4</sup> 17  
 ὑμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>5</sup> καὶ συναπέστειλα<sup>6</sup> τὸν ἀδελφόν· μήτι<sup>7</sup> 18  
 ἐπλεονέκτησεν<sup>4</sup> ὑμᾶς Τίτος;<sup>5</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι  
 περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχγεσιν;<sup>8</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>9</sup> Κατενώπιον<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ ἐν 19  
 χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.  
 Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>12</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>13</sup> θέλω εὐρῶ ὑμᾶς, κἀγὼ 20  
 εὐρεθῶ ὑμῖν ὅσον<sup>13</sup> οὐ θέλετε· μήπως<sup>12</sup> ἔρεις,<sup>14</sup> ζῆλοι,<sup>15</sup> θυμοί,<sup>16</sup> ἐριθεΐαι,  
 καταλαλιάι,<sup>18</sup> ψιθυρισμοί,<sup>19</sup> φυσιώσεις,<sup>20</sup> ἀκαταστασίαι·<sup>21</sup> μὴ πάλιν 21  
 ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>22</sup> ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>23</sup>  
 πολλοὺς τῶν προημартηκότων,<sup>24</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ  
 ἀκαθαρσίᾳ<sup>25</sup> καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ<sup>26</sup> ἧ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ 13  
 τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προεῖρηκα<sup>27</sup> καὶ προλέγω,<sup>27</sup> ὥς παρὼν<sup>28</sup> 2  
 τὸ δεύτερον, καὶ ἀπὼν<sup>29</sup> νῦν γράφω τοῖς προημартηκόσιν<sup>24</sup> καὶ τοῖς  
 λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι·<sup>30</sup> ἐπεὶ δοκιμὴν 3

<sup>1</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>2</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>3</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>4</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>5</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>6</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>7</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> ἔχνος, οὐς, τό, track, footprint. <sup>9</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>10</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>11</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>12</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>13</sup> ὅς, οἷος, such as, of what kind. <sup>14</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>15</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>16</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>17</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>18</sup> καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>19</sup> ψιθυρισμός, οὐ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>20</sup> φυσίωσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>21</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>22</sup> ταπεινώ, humble, humiliate. <sup>23</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>24</sup> προημартάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>25</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>26</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>27</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>28</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>29</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>30</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>31</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval.

ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ,  
 ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>1</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας,<sup>2</sup> ἀλλὰ ζῇ 4  
 ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ  
 ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ 5  
 ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>3</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε  
 ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>4</sup> ἀδόκιμοί<sup>5</sup> ἐστε. 6  
 Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>5</sup> Εὐχομαι<sup>6</sup> δὲ 7  
 πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>7</sup>  
 φανῶμεν, ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>5</sup>  
 ὦμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς 8  
 ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε: 9  
 τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>6</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>8</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα 10  
 ἀπὼν<sup>9</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>10</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>11</sup> χρήσωμαι,<sup>12</sup> κατὰ τὴν  
 ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομήν,<sup>13</sup> καὶ οὐκ εἰς  
 καθαίρεσιν.<sup>14</sup>

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>15</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ 11  
 φρονεῖτε, εἰρηνεύετε:<sup>16</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ'  
 ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>17</sup> 12

<sup>1</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>2</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>3</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>4</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>5</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>6</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>7</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>8</sup> κατάρτισις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>9</sup> ἀπαιμι, go away, depart. <sup>10</sup> παρειμι, be present, have arrived. <sup>11</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>12</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>13</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>14</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>15</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>16</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>17</sup> φίλημα, τος, τό, kiss.

